

Po prawej twojej stronie, bliżej Narewki początku  
Był kiedyś zakład - to kolejny fakt żydowskiego wątku  
Za biało - brązowym domkiem ciekawostka się kroji  
Fundament po dawnej hucie szkła tam stoi

Niejeden mieszkaniec w swoich zbiorach ma  
Butelkę lub karafkę z tej huty szkła.  
A przed Tobą droga asfaltowa, długa i prosta  
Kilometr jeszcze nie sposób się z nią rozstać

Wiesz, że idziesz najdłuższą Narewki ulicą?  
Kolorowe domki niech Cię zachwycają  
Lecz zamknij na chwilę oczy i wyobraź sobie  
Gwar w języku jidysz i dzieci całe mrowie

Ulica ta niegdyś Prużańską się zwała  
Bo drogę do Prużany (dziś na Białorusi) wyznaczała  
Przy niej były sklepy, karczma i skład apteczny  
Bo każdy sposób na życie był skuteczny

Dojdiesz do dużego skrzyżowania, opuść ulicę wieszczką  
Skręć w lewo i dalej się przemieszczaj  
Już niedużo drogi do skarbu zostało  
A zobaczyłeś i dowiedziałeś się dziś niemało!

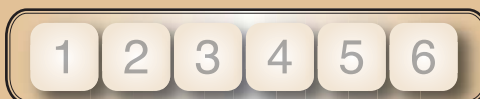
Gdzie na słupie szlak **2** i **3** i czarny  
Aptekarz wiódł żywot wcale nie marny  
Receptury mieszkańcom tu szykowano  
I na rany wszelakie ostrożnie przykładano

Widzisz już pewnie most przed sobą  
Co jest nad błękitną Narewki wodą  
Z miejscem tym wątek wspomnienia godny  
Że był tu należący do Żyda młyn wodny

Gdy znów dojdiesz do przystanku autobusowego  
Skręć w prawo i trzymaj się kierunku obranego  
Przed Tobą w oddali, nad rzeką, budynek brązowy  
Czeka tam na Ciebie - a jakże! - skarb questowy!

Teraz przed Tobą ostatnie zadanie  
Znaleźć hasła szukanego rozwiązanie  
Zebrane litery z questu twojego  
Dadzą Ci nazwę świącznika żydowskiego

I aby skarbem się móc radować  
W brązowej stacji musisz hasło podać!



## MIEJSCE NA PIECZĘĆ



Praca warsztatowa nad questem: H. Rejent, K. Bielawska, D. Lasota,  
L. Kozłowska, H. Pańkowska, E. N. Moroz-Keczyńska

Opracowanie questu: Karolina Likhtarovich - trener questingu  
e-mail: karolina@questy.com.pl

Konsultacja merytoryczna: Ewa Natalia Moroz-Keczyńska

Ilustracje: Barbara Bańka

Więcej o questingu: [www.questy.com.pl](http://www.questy.com.pl)

Questy do pobrania ze stron:

[www.questy.com.pl](http://www.questy.com.pl) oraz [www.powiat.hajnówka.pl/ctrpb](http://www.powiat.hajnówka.pl/ctrpb)

Opiekun questu:

Stacja Kajakowa w Narewce  
ul. Hajnowska 33, tel. 85 68 58 062  
e-mail: [stacja-narewka@o2.pl](mailto:stacja-narewka@o2.pl)

Realizacja:

Wydział Promocji i Rozwoju Starostwa Powiatowego w Hajnówce  
17-200 Hajnówka, ul. Zina 1, pok. 4, tel.: 85 682 5199, 682 3046  
e-mail: [promocja@powiat.hajnówka.pl](mailto:promocja@powiat.hajnówka.pl)



Publikacja została wydana w ramach realizacji projektu  
„Questing - wyprawy odkrywców w Puszczy Białowieskiej”  
współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Osi 4 LEADER  
Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007 – 2013



Questing - Wyprawy Odkrywców w Puszczy Białowieskiej

# ŻYDOWSKA HISTORIA NAREWKI

**?** Gdzie to jest?

Narewka to miejscowość gminna w powiecie hajnowskim (województwo podlaskie). Przebiega tędy droga wojewódzka nr 687. Pieszka wyprawa rozpoczyna się w centrum, na przystanku autobusowym, przy moście na rzece Narewka.

**?** Tematyka:

Narewkę, tak jak wiele miejscowości na Podlasiu, od wieków zamieszkiwali przedstawiciele wielu narodów, kultur i wyznań. Jednakże to tu do II wojny światowej mieszkała bardzo liczna społeczność żydowska, a wiele obiektów należało do Żydów.

**?** Jak szukać skarbu?

Spacerując trasą questu po Narewce poznasz miejsca związane z przedstawicielami społeczności żydowskiej. Twoim zadaniem będzie uważne czytanie wszystkich wskazówek, a także poszukiwanie ukrytych w formie zagadek liter. Gdy wstawisz wszystkie brakujące litery w odpowiednim miejscu na końcu questu poznasz hasło i zdobędziesz skarb! Weź ze sobą coś do pisania. Życzymy wspaniałej podróży w czasie!

**?** Czas przejścia: ok. 1 godziny

**questing**  
WYPRAWY ODKRYWCÓW



## START

Witaj Przybyszu drogi w naszej miejscowości  
Która zawsze serdecznie przyjmuje swoich gości  
Zobaczysz dziś Narewkę w całej swej krasie  
Zapraszamy Cię na prawdziwą podróż w czasie

Narewka jest - przynasz - pięknie położona  
Łąkami i lasami od świata oddzielona  
Żyjemy tutaj w zgodzie z matką naturą  
Możemy się też pochwalić bogatą kulturą

Ale i lokalna historia jest naprawdę różnorodna  
Ciekawa i ze wszech miar uwagi godna  
Dlatego dzisiaj opowiedzieć Ci chcemy  
O dawnych mieszkańcach narewowskiej ziemi

Na przestrzeni wieków, przez kilkadziesiąt lat  
Żyli tu obok siebie różni ludzie - jak z bratem brat  
I choć innego mogli być wyznania czy pochodzenia  
Wszyscy byli przyzwyczajeni do takiego „współistnienia”

Niewielka Narewka tym się wyróżniała  
Że liczna społeczność żydowska tutaj mieszkała  
I od pierwszej połowy wieku dziewiętnastego  
Żyda można było spotkać tu niejednego

Lecz zanim posłuchasz o nich opowieści  
Na drugą stronę ulicy musisz się przemieścić  
Przejdź przez Hajnowską, stań pod tablicami  
Co mogą zaskoczyć ciekawymi informacjami

Są wśród tych tablic drewniane maleństwa  
Dla amatorów rowerowego szaleństwa

Co informują, jak daleko stąd do Trześcianki  
O innej miejscowości też nie brak wzmianki  
A liczba kilometrów do „owocowej” wioski   
Miejsce w haśle „O” litery wskaże - wpisz ją bez żadnej troski!

Zanim ruszysz dalej, odszukaj na tablicach jezioro  
Na pewno je znajdziesz, bo nie ma ich tu sporo  
Warto tam pojechać, mamy o nim quest  
I kolejna litera do hasła też tutaj jest   
Gdzie? W jego nazwie, to ostatnia samogłoska  
Wpisz ją w ostatnie miejsce w haśle - prawda że drobnostka?

Czas ruszać dalej, skręć w lewą stronę  
I pod górkę prowadź nogi jeszcze nie zmęczone  
Spieszyć się nie musisz, skręć w Ogrodową wolno  
Co niegdyś, przed wojną, była ulicą Szkolną

Skąd ta nazwa? Odpowiedź jest jedna:  
Była tu żydowska szkoła modlitewna  
Założona tuż obok miejscowej synagogi  
Tam, gdzie zaraz zaprowadzą Cię nogi

Gdy znajdziesz się przy asfaltowej ulicy  
Co do Szkolnej dochodzi po twojej lewicy  
Naprzeciw niej synagoga właśnie stała  
Żydowska społeczność na modlitwach tu się spotkała



W ulicę tę nie skręcaj, idź dalej prosto  
Na piaszczystej drodze skręć w lewo ostro  
Zobaczysz przed sobą budynek bielony  
Zielonymi okiennicami ładnie ozdobiony

Pora już wykonać kolejne zadanie  
Będzie to naprawdę łatwe odejmowanie  
Od liczby zielonych okien na białej ścianie odejmij „2”  
A wynik miejsce „R” litery w haśle Ci da

Gdy dojdiesz do asfaltu, kieruj się w prawo  
Masz teraz przed sobą drogę długawą  
Lecz czas Ci upłynie na ciekawej historii  
Aż dojdiesz do żydowskiej na wzgórzu nekropolii

Żydzi w Narewce większość mieszkańców stanowili  
Do II wojny światowej spokojnie sobie żyli

A gdy XIX wieku tłumnie się tu osiedlali  
Nowe ulice włodarze Narewki dla nich wyznaczali  
Codziennie żydowskie furmanki tędy przejeżdżały  
Bo handel kwitł w Narewce wcale nie mały  
Do Żydów należały szynki, sklepiki, przemysłowe zakłady  
Wymienić je wszystkie nie da tutaj rady

Lecz warto choć kilka, bo jest to znamienne  
Że były tu: sklepy piwne, z winem, korzenne  
Zakłady krawieckie, kowalskie, bednarские  
Garncarskie, farbiarskie oraz garbarskie  
Sklep galanteryjny też tu funkcjonował  
By każdy mógł kupić, czego potrzebował



Gdy wyjdiesz z Narewki, idź dalej prosto  
Aż na lewo, na wzgórzu macewy kamienne wyrosną  
Za drzewami ukryte o mieszkańcach przypominają  
Pamięć zachowują o tych, co potomków daleko mają

Jesteś na kirkucie - cmentarzu żydowskim  
Nie zobaczysz tu napisów w języku polskim  
Wiedz, że nie stawia się tutaj zniczy  
Składając kamyczek każdy z powagą milczy

Macewa to duża tablica nagrobna  
Do znanych nam nie jest podobna  
Zobaczysz na niej gwiazdę Dawida  
Znaczący symbol dla każdego Żyda

Napisy na niej cnoty ludzkie chwalą  
Tym samym cześć zmarłym oddają  
Macew jest tutaj około trzysta  
Dużo? Niegdyś była to rzecz oczywista

Koło tysiąca Żydów tutaj mieszkało  
I wspomnienie na kirkucie o nich pozostało  
Nazwę żydowskiej tablicy już znasz   
I pierwszą literę do hasła masz

Pewnie do refleksji skłoni Cię niejedna macewa  
Zadumaj się, lecz do Narewki wracać trzeba  
Zejdź z górki i w prawo się kieruj  
Z powrotem asfaltem dziarsko maszeruj

